



# RAPPORT ANNUEL 2010 - 2011 JAHRESBERICHT



ACTIVITÉS D'AVRIL 2010 À MARS 2011  
AKTIVITÄTEN VON APRIL 2010 BIS MÄRZ 2011



# RAPPORT DU PRÉSIDENT

## BERICHT DES PRÄSIDENTS

### 30 ans – 15 ans – une rétrospective!

Dès sa création en 1981, l'Association valaisanne des musées poursuit une stratégie centrée sur la coordination du paysage muséal du Valais et l'amélioration de la qualité des musées membres. Sur la base des lignes de conduite habituelles au monde muséal international, le but a toujours été d'améliorer les prestations, la réputation et la présence des musées valaisans.

En première étape, l'association s'est donné comme objectif la documentation scientifique et l'inventorisation de l'ensemble des collections effectuées très souvent par des amateurs. Un fichier central comprenant toutes les fiches d'inventaire a ainsi été créé.

Un inventaire correct permet de mettre en évidence les points forts des collections et de les rattacher à l'histoire locale. Ces éléments ont une influence directe sur le positionnement des musées dans le contexte régional : ils permettent de définir une stratégie de collecte, des thématiques d'exposition et orientent la politique de marketing du musée. L'institution peut ainsi être mieux positionnée envers le public et au sein des structures socio-politiques de la région. Ces facteurs détermineront finalement la notoriété et le pouvoir d'attraction de l'institution muséale.

Cette stratégie a permis des progrès indéniables dans les domaines de la mise en avant de référentiels de collection ou dans les techniques de présentation; mais plusieurs facteurs ont freiné cet avancement.

Ainsi, la documentation scientifique a été réalisée en majorité par des professionnels qui étaient au service de l'association et non des musées. A cela s'est ajouté un accroissement du nombre de musées, entraînant un surcroît de travail et une augmentation des coûts. Autre problème, le manque, voire l'absence d'engagement des dits musées dans la culture politique locale ou cantonale.

A soulever aussi le manque d'implication des responsables des musées. La prise en charge par l'association de tâches, qui auraient pu être effectuées par les musées eux-mêmes, a empêché de combler des lacunes structurelles (citons pour exemple l'acquisition de vitrines – ce n'est pas la tâche de l'association de repourvoir à l'équipement des musées, par contre, rien ne l'empêche de fournir de bonnes adresses).

Conscient du fait que l'on ne peut se substituer au travail nécessaire des structures locales, le comité s'est attaché à développer des aides indirectes. Concrètement, l'AVM doit, par exemple, indiquer comment réaliser un inventaire, mais ne pas le faire à la place du demandeur.

De ce fait, ces dernières années, le point fort des activités s'est reporté sur des offres dont chaque musée pouvait profiter; quelques exemples :

- la création et la gestion du site Internet avec, entre autre, une présentation de tous les musées membres
- la mise à disposition gratuite d'un programme informatique pour l'inventaire
- la mise en place d'une structure administrative et d'un centre de renseignements auprès des Musées cantonaux
- la mise sur pied de *Journées de formation continue*
- la sollicitation de projets en réseau

Parallèlement, l'AVM a participé activement à la mise en place d'une politique muséale cantonale intégrant les musées non étatisés. Ceci avec comme but de positionner l'association en tant que telle, d'intégrer également chaque musée dans le paysage muséal valaisan. Avec la création du Réseau Musées Valais, un autre pas a aussi été franchi en direction d'une collaboration plus étroite entre les institutions cantonales et locales.

Tous les Musées cantonaux font actuellement partie de l'AVM. Le siège de l'association se trouve dans les locaux de la Direction des musées. Autre partenaire non négligeable, la Loterie Romande, qui a financé des années durant les activités de l'association.

En fait, la stratégie de l'AVM visait à soutenir les initiatives de chaque membre. En faisant appel aux compétences spécifiques de chacun, nous disposons au sein du paysage muséal cantonal d'un potentiel de connaissances disponible pour tous.

En fin d'année 2009, la Loterie Romande nous fait savoir qu'elle ne pourra plus soutenir, comme auparavant, une demande de budget global : chaque projet doit maintenant faire l'objet d'un rapport détaillé avec des demandes précises. De ce fait, toute la structure organisationnelle et le mode de fonctionnement de l'association ont dû être repensés.

Durant ce processus, des positions diverses ont été tenues au sein du comité, entre autres sur la stratégie à adopter ainsi que sur le respect des lignes de conduite éthiques de l'ICOM. Après que les divergences sur la ligne de conduite à tenir se soient transformées pour certains en conflit de personnes, une discussion constructive n'était plus possible. La poursuite de la stratégie adoptée durant des années était compromise. Cet état de chose m'a donc obligé à donner ma démission en tant que président de l'AVM.

Le musée est tenu, plus que tout autre institution culturelle, à la durabilité. Cette durabilité implique qu'un musée soit un organisme public garant sur la durée d'un héritage culturel collectif. Conforté par cette idée, je vais continuer à m'engager pour des institutions qui oeuvrent avec des objectifs définis par les collectivités publiques. Mes remerciements vont à tous ceux qui, durant toute mon activité au service des musées valaisans, m'ont accompagné et soutenu.

Thomas Antonietti, Président AVM 1995-2010

*Traduction française: secrétariat de l'AVM*

---

### **30 Jahre - 15 Jahre - ein Rückblick**

Seit ihrer Gründung im Jahre 1981 verfolgt die Vereinigung der Walliser Museen eine Strategie, die auf eine Koordination der Museumslandschaft Wallis und auf eine Steigerung der Qualität der Mitgliedmuseen ausgerichtet ist. An international anerkannten Richtlinien orientierte Verfahren sollten dazu führen, Angebot, Auftritt und Reputation der Walliser Museen nachhaltig zu verbessern.

In einer ersten Phase sah die Vereinigung den Schwerpunkt ihrer Aufgabe in der wissenschaftliche Dokumentation und Inventarisierung der meist von Laien geschaffenen Sammlungen. Zudem wurden sämtliche Inventarkarten systematisch in einer Zentralkartei klassiert.

Die sorgfältige Bestandesaufnahme ermöglicht es, die thematischen Schwerpunkte einer Sammlung zu erarbeiten und deren Bezug zur lokalen Geschichte zu bestimmen. Diese Resultate nehmen direkten Einfluss auf die Positionierung des Museums im örtlichen Kontext: Sie bestimmen die Sammlungspolitik, die Inhalte und Präsentationsweisen von Ausstellungen und das Museumsmarketing. Sie bestimmen die Wahrnehmung der Institution in der Öffentlichkeit und den Grad ihrer Einbindung in politische und gesellschaftliche Strukturen. Und sie bestimmen letztlich die Reputation des jeweiligen Museums und damit auch das Publikumsinteresse.

Obwohl die eingeschlagene Strategie zu markanten Fortschritten – namentlich in den Bereichen thematische Schwerpunktbildungen und Präsentationstechnik – führte, wurde ihre Umsetzung durch zahlreiche Faktoren erschwert.

So wurde die wissenschaftliche Dokumentation grösstenteils von Fachleuten durchgeführt, die im Dienst der Vereinigung und nicht der Museen standen. Hinzu kam die starke Zunahme der Anzahl Museen. Dies hatte zur Folge, dass die Arbeiten langwierig und aufwendig wurden. Als weiteres Problem erwies sich die mangelnde oder fehlende Einbindung der Museen in die lokale, aber auch in die kantonale Kulturpolitik.

Vor allem aber zeigte es sich, dass der Eigenverantwortung der Museumsbetreiber zu wenig Rechnung getragen wurde. Indem die VWM Aufgaben übernahm, welche die einzelnen Museen selbst hätten wahrnehmen müssen, blieben strukturelle Mängel unsichtbar und unbehoben. (Beispielsweise kann es nicht die Aufgabe der Vereinigung sein, einem Mitgliedmuseum neue Vitrinen zu besorgen. Was die VWM jedoch kann, ist, die entsprechenden Adressen zu vermitteln.)

Getragen von der Einsicht, dass punktuelle Hilfeleistungen von aussen fehlende oder mangelhafte lokale Strukturen nicht ersetzen können, setzte deshalb der Vorstand vermehrt auf indirekte Hilfeleistungen. Konkret heisst dies, dass die VWM beispielsweise demonstriert, wie man ein Inventar macht, nicht aber in eigener Regie eine Museumssammlung inventarisiert.

In den letzten zehn Jahren verschob sich deshalb das Schwergewicht der Aktivitäten auf Angebote, die allen Mitglied-museen in gleicher Weise zukommen:

- Aufbau und Führung einer Website, unter anderem mit der Präsentation sämtlicher Mitgliedmuseen
- Kostenloses Angebot eines Inventarprogramms
- Aufbau einer Geschäfts- und Auskunftsstelle bei den Kantonsmuseen
- Organisation von Weiterbildungstagen
- Förderung von Vernetzungsprojekten

Gleichzeitig wirkte die VWM aktiv bei der Formulierung und Umsetzung einer kantonalen Museumspolitik mit, die auch nichtstaatlichen Museen Rechnung trägt. Dies mit dem Ziel, die Vereinigung als ganze, aber auch die einzelnen Museen klarer in der Walliser Museumslandschaft zu positionieren. Mit der Schaffung von Museumsnetz Wallis wurde denn auch ein erster Schritt in Richtung einer stärkeren Koordination zwischen kantonalen und nichtkantonalen Institutionen getan.

Die kantonalen Museen sind heute Mitglied der Vereinigung, die Geschäftsstelle der VWM befindet sich in den Räumlichkeiten der Direktion der Kantonsmuseen. Einen weiteren Partner fand die VWM seit jeher in der Loterie Romande, die über Jahre hinweg das Budget der VWM finanzierte.

Grundsätzlich zielte die gesamte Strategie der VWM darauf ab, die Eigeninitiative der Mitgliedmuseen zu stärken. Und indem an die spezifischen Kompetenzen der einzelnen Museen appelliert wurde, sollten innerhalb der Museumslandschaft Wallis lokal vorhandene Potentiale für alle nutzbar gemacht werden.

Ende 2009 teilte die Loterie Romande der VWM mit, dass zukünftig keine Globalbudgets mehr finanziert würden, sondern nur noch projektbezogene Eingaben berücksichtigt werden könnten. Es wurde notwendig, die Organisationsstruktur und Vorgehensweisen der VWM zu überdenken.

Im Verlauf dieses Prozesses traten innerhalb des Vorstands unterschiedliche Meinungen im Bezug auf die strategische Ausrichtung der VWM und die Einhaltung der ethischen Richtlinien von ICOM zutage. «Nachdem diese inhaltlichen Differenzen durch gewisse Personen in persönliche Konflikte umgedeutet wurden, war eine konstruktive Diskussion nicht mehr möglich. Die Weiterführung der seit Jahren eingeschlagenen Strategie war kompromittiert. Dieser Umstand hat mich dazu bewogen, von meinem Amt als Präsident der VWM zurückzutreten.

Wie kaum eine andere Kulturinstitution ist das Museum der Idee der Nachhaltigkeit verpflichtet. Mit dieser Nachhaltigkeit aufs engste verbunden ist das Verständnis des Museums als öffentliche Institution und als Träger des kollektiven Kulturerbes. Überzeugt von diesem Gedanken, werde ich mich weiterhin für solche Institutionen einsetzen, die in einem klar definierten gesellschaftlichen Auftrag handeln. Mein Dank geht an all jene, die mich in meiner bisherigen Tätigkeit im Dienste der Walliser Museen begleitet und unterstützt haben.

Thomas Antonietti, Präsident VWM 1995-2010

# RAPPORT DU CONSERVATEUR

## BERICHT DES KONSERVATORS

Malgré les éléments perturbateurs - un accident de montagne nécessitant plusieurs interventions chirurgicales m'a valu de nombreuses journées d'arrêt - j'ai tout de même essayé de tenir mon poste de 20 % en tant que conservateur, comme par ailleurs je l'ai fait durant ces 15 dernières années. Vous trouverez ci-après un résumé de mes activités :

### Conseils conceptuels, aide au démarrage et suivi de projets

La mise sur pied et l'accompagnement de projets sont à la base des soutiens que nous proposons à nos membres: sur place, avant la mise en chantier du projet, premiers contacts avec les autorités, avec les responsables du projet, associations et fondations; aide à la recherche de mandataires potentiels; accompagnement tout au long des phases de production (élaboration des dossiers, du concept d'exposition, conseil et aide aux travaux tels que documentation filmée, photographique, recherche d'objets, aboutissement du projet, publication, vernissage, contact avec les médias, mise en route des travaux inhérents à cette réalisation).

Toutes ces tâches ont été effectuées en 2010 pour les musées suivants:

- Ayent : séances avec Armand Dussex du Musée des bisses installé dans la maison Peinte à Botyre – Ayent
- Séances avec Béatrice Dayer, présidente de la fondation de la Maison des contes à Dorénaz
- Saxon : rencontres avec les responsables du Musée de Saxon, Josée et Marc-André Roth. Remise sur pied de l'Association des Amis du musée de Saxon, élaboration des statuts et organisation du travail au quotidien
- Liddes : réunions avec les responsables locaux, visite des espaces prévus pour l'exposition temporaire des tableaux dans la maison de commune, discussions avec Jacques Clerc et les responsables au sujet du nouveau musée
- Binn : réalisation par Mélanie Pitteloud d'un portrait filmé de Gerd Graeser, archéologue et concepteur du musée
- Gamsen : réunions avec les responsables de l'archéologie cantonale en vue de l'exposition de la Souste près du mur de Gamsen, ainsi qu'au centre du village dans l'ancienne maison d'école
- Hérémente : visite du chantier de l'ancienne forge qui sera installé en tant que *satellite* du musée local

### Journée de formation continue 2010 à Reckingen

Suite à la démission du président, le conservateur a repris l'organisation de la journée avec la collaboration de la secrétaire Yvonne Parlier. Sur place, nous avons aussi pu compter sur la participation active de Bernard Schmid, sa famille et ses collaborateurs. Thème du jour: *Comment intégrer le patrimoine local dans l'offre muséale*. Tous les participants ont eu le plaisir de découvrir de magnifiques sites bien mis en valeur, en compagnie de Bernard Schmid. Edwin Pfaffen et Armin Karlen ont aussi eu l'occasion de nous présenter des réalisations existantes en d'autres endroits. Cette journée a connu un vif succès avec près de 30 personnes qui ont suivi le cours. Cet engouement nous conforte dans l'idée que l'association doit continuer à offrir de telles prestations à ses membres. Quelques uns se sont déjà manifestés pour organiser le cours de 2011.

### Présence dans les médias

Le conservateur a su saisir les occasions de rappeler, par le biais d'articles, tout le travail qui se fait dans les musées locaux dans: les *Annales valaisannes* (Musée de Binn), la brochure de *Valais Tourisme* et quelques articles dans le *Nouvelliste* et le *Walliserbote* (Journée de formation 2010).

### Travail usuel en coulisse

Comme au long des années précédentes, le conservateur s'est activé en coulisse pour mener divers travaux. Ces tâches, peu spectaculaires, font partie intégrante du poste de conservateur; sans ces petits travaux quotidiens, aucune organisation ne peut survivre: archivage des documents émanant de musées membres; renseignements que ce soit par téléphone, mail ou de vive voix, à des étudiants, des responsables de musées, de la presse, d'autres musées membres ou extérieurs; donner des conseils; fournir une adresse; soutenir des projets, etc. Avec seulement 20 % de poste, cela

démontre qu'avec peu de moyens on arrive à résoudre bien des problèmes.

Il me tient à cœur de remercier ici les membres du comité, sa secrétaire Yvonne Parlier, les collègues du Musées d'histoire, pour l'aide fournie tout au long de l'année, dans la bonne humeur et en toute simplicité.

Werner Bellwald, collaborateur scientifique

*Traduction française: secrétariat de l'AVM*

---

Trotz eines ärgerlichen Ereignisses – als Folge eines Unfalls erfuhr ich 2010 drei Handoperationen und konnte während vieler Wochen gar nicht arbeiten – versuchte ich auch in diesem Jahr wieder, mit den vorhandenen 20 Stellenprozenten all jenen Pflichten nachzukommen, wie ich sie seit 15 Jahren für die VWM erfülle. Kurz sei hier zusammengefasst, welche Arbeiten unter anderem erledigt werden konnten:

### **Konzeptionelle Beratungen, Starthilfen, Betreuungen von Projekten**

Das Aufgleisen und Begleiten musealer Projekte gehört zu den zentralen Dienstleistungen für Mitglieder: Vor Ort bei Projektbeginn erste Besprechungen mit den Verantwortlichen (kommunale Behörden, örtlicher Kustos, Vereine, Stiftungen), Mithilfe bei der Suche nach fähigen Mandatsträgerinnen und -trägern, Begleitung der verschiedenen Projektphasen (zum Beispiel: Erarbeiten von Dossierinhalten und Ausstellungskonzepten; Anleitungen und Mithilfe bei inhaltlichen Arbeiten wie Interviews, Fotodokumentationen, Filmaufnahmen, Objektsuche, Literaturrecherchen; Abschluss der Projekte mit Publikation, Vernissage, Pressearbeit, Vorbereitung des laufenden Betriebs).

Hilfestellungen dieser Art wurden im Verlauf des letzten Jahres namentlich zugunsten folgender Museen geleistet:

- Ayent: Sitzung mit Armand Dussex, verantwortlicher Leiter für den Aufbau des Musée des Bisses im Maison Peinte von Botyre (Gemeinde Ayent)
- Sitzung mit Béatrice Dayer, Stiftungspräsidentin der Maison des contes von Dorénaz
- Teilnahme an der Gemeinschaftssitzung Réseau / VWM / Kantonsmuseen mit den leitenden Persönlichkeiten des Musée historique du Chablais in Vouvry (Château de la Porte du Scex)
- Saxon: Treffen mit den Verantwortlichen des neuen Ortsmuseums von Saxon (Josée und Marc-André Roth), Fragen der Wiederbelebung des Museumsvereines (Statuten) und der Organisation des Betriebsalltags besprochen.
- Liddes: Mit den Initianten vor Ort bisherige Räumlichkeiten für Wechsausstellungen besichtigt, Einrichtung Gemäldeausstellung im Gemeindehaus besprochen, Lokalitäten und Vorgehen für das gewünschte neue Museum besichtigt und diskutiert (mit Jacques Clerc und Gemeindevertretern).
- Binn: Realisation eines Filmporträts der Gründergeneration (Kamera und Konzept: Mélanie Pitteloud, Les Agettes): Der Archäologe und Sammler Gerd Graeser.
- Gamsen: Sitzung in Gamsen und Besprechung künftige Ausstellungen in der Suste (an der Gamsenmauer) und im Dorfkern (altes Schulhaus) mit den Vertretern von Kantonsarchäologie / archäologischem Museum sowie den örtlichen Kulturinstitutionen
- Hérémece: Ortsschau auf der Baustelle der alten Schmiede, die als „Satellit“ des Ortsmuseums eingerichtet wird.

### **Weiterbildungstag 2010 in Reckingen**

Infolge Demission des Präsidenten übernahm es der Konservator, unterstützt durch Yvonne Parlier im Sekretariat, den Weiterbildungstag in Reckingen vorzubereiten und durchzuführen. Am Ort durften wir auf die tatkräftige Hilfe von Bernhard Schmid und seiner Familie und seinen Mitarbeiterinnen zählen. Das Thema des „dezentralen Museums“ und auch des mit ihnen verbundenen immateriellen Kulturguts konnten wir auf einem Dorfrundgang (Führung: Bernhard Schmid) sowie in Referaten (Edwin Paffen, Armin Karlen) anschaulich behandeln. Die Tagung war mit 30 TeilnehmerInnen sehr gut besucht und wurde häufig verdankt. Es besteht auch 2011 das Bedürfnis, einen Weiterbildungstag durchzuführen und aus dem Kreis der Mitglieder liegen bereits inhaltliche Vorschläge vor.

## Medienbeiträge

Im Walliser Jahrbuch, in der Sommerbroschüre von Wallis Tourismus, gelegentlich im Nouvelliste, etwas regelmässiger im Walliser Bote konnte der Konservator immer wieder Beiträge über Ortsmuseen platzieren. 2010 erschien im Walliser Jahrbuch (für das Jahr 2011) ein Beitrag über das Binntal; eine kurze Reportage über den Weiterbildungstag der VWM in Reckingen veröffentlichte der Walliser Bote.

## Gewohnte Arbeit hinter den Kulissen

Wie in all den vorangehenden Jahren, hielt der Konservator auch 2010 mit einer Menge Kleinarbeiten hinter den Kulissen den Betrieb aufrecht: Diese Tätigkeit ist wenig spektakulär, doch jedermann und jedefrau weiss, dass eine Organisation ohne daily bussiness nicht lange überlebt... Unterlagen zu den Ortsmuseen in den Archivschachteln ablegen; Auskünfte per Telefon und Mail an Studierende, an Mitglieder, an Medienvertreter und an Kulturschaffende, an MuseumsmitarbeiterInnen aus anderen Kantonen; weiter die Vermittlung von Kontakten und Suchpfaden / Findungsmitteln; Tipps zu Gegenständen und Illustrationen für Ausstellungen und Publikationsprojekten. Trotz einer nach wie vor bescheidenen Stelle von 20% ist es offensichtlich, dass wir mit wenigen Mitteln vergleichsweise viel leisten können.

Es liegt mir daran, dem Vorstand der VWM, Yvonne Parlier vom Sekretariat und im Geschichtsmuseum den wohlgesinnten KollegInnen für die Hilfe und die unkomplizierte Zusammenarbeit zu danken.

Werner Bellwald, Wissenschaftlicher Berater VWM



Bureau du conservateur dans les locaux des Musées cantonaux du Valais, rue des Châteaux 14 à Sion : recherches sur le fichier central des Musées cantonaux. -

Büro der VWM im Haus der Kantonsmuseen an der Rue des châteaux in Sitten: Arbeit am fichier central / Zentralkartei der Walliser Museen.

# RAPPORT DU WEBMASTER

## BERICHT DES WEBMASTERS

Au cours de l'exercice 2010, le site de notre association a été réactualisé, amélioré et élargi du point de vue du contenu; les rubriques existantes ont été retravaillées. En ce qui concerne le design et le graphisme, un lifting a aussi été entrepris.

### Données de base

La présence de l'association sur un site Internet est la carte de visite de celle-ci et donc de ses membres. Autre facteur d'importance, c'est aussi une possibilité de faire du marketing de qualité, à moindre frais.

[www.museesvalaisans.ch](http://www.museesvalaisans.ch)

vit par la l'actualité et la qualité des informations présentées.

- Sur la page d'accueil se trouve la *carte géographique interactive* qui offre à chaque visiteur un accès direct aux 52 contributions mises en ligne, moyen par lequel chaque membre a l'occasion de se présenter aux visiteurs du site en version bilingue, au travers de textes, de photos, de films, de son.
- Sur cette même page se trouvent des informations régulièrement actualisées sur les expositions, Events, projets en cours et publications. Chaque inscription dans l'*Infokiosque* renvoie à un article qui donne des compléments d'information. L'*Infothèque*, sert aussi d'archives; elle contient actuellement près de 80 contributions, qui donnent une aperçu très intéressant des activités de l'AVM et de ses membres.

L'*Infothèque* contient aussi des rubriques telles que *Projets* et *Publications* dans lesquelles vous trouverez les *Rapports d'activités* de l'association dès 2009 et des réponses aux questions en rapport avec les activités muséales.

La rubrique *Expos virtuelles* sert comme outil de marketing. Les expositions virtuelles - projections d'images multi-médias - permettent aux visiteurs d'obtenir des informations complémentaires sur le Valais et ses particularités. Elles servent aussi à inviter les visiteurs à la consultation tout en lui donnant l'envie de se rendre dans nos musées. Et plus encore, les visiteurs du site doivent ressentir le désir de faire un séjour en nos murs. Dans ce sens, nous pouvons considérer que notre site est aussi un peu celui du canton.

### Etat des lieux

Actuellement la situation peut être considérée comme insatisfaisante:

- Les contributions de plusieurs musées sont vieillotées, les images surannées.
- Tous les articles ne sont pas bilingues.
- Il y a peu d'informations (ou données lacunaires) sur les expositions, *Events*, projets en cours, publications, etc.
- L'offre qui permet de présenter des expositions virtuelles n'est pas suffisamment sollicitée par nos membres.

Votre Webmaster se charge des questions techniques et publie des articles. Par contre, les contenus doivent être fournis par les membres. En étant actif sur place, vous êtes les premiers à connaître les dernières *news*...

Nous vous suggérons donc de:

- Relire au moins une fois par an les textes qui concernent votre musée ou institution. Transmettez-nous les changements intervenus
- Nous transmettre régulièrement vos activités et projets
- Nous faire part d'informations intéressantes et récentes sur des personnalités, des objets particuliers ou des situations amusantes qui concernent votre institution
- Nous faire part des vos soucis ou problèmes en lien avec la politique culturelle ou muséale ainsi que des développements qui touchent votre institution; ces infos peuvent rendre service aux autres membres. Complétez vos données avec du matériel photographique, vidéos, etc.

- Nous faire parvenir des images commentées, nous en ferons une expo virtuelle !

## Objectifs 2011

*Rubrique musées* – tous les articles concernant les musées seront mis à jour : ils seront bilingues, les images actualisées et accompagnées d'une carte interactive. Sur demande, nous prévoyons la réalisation d'une page accueil avec diaporama (par exemple, le Musée des sciences de la terre à Martigny, p. 14).

*Page d'accueil* : à compléter avec des prises de vues de l'intérieur et de l'extérieur du musée

*Rubrique musées* : à terminer le diaporama Beau & intéressant (1 objet par musées)

*Nouvelles rubriques* :

- *Who is Who* : liste et présentation de personnalités actives dans le milieu culturel et muséal du Valais
- la fonction *Recherche en texte intégral*

Pour nous donner la possibilité d'atteindre ces objectifs, ne comptez pas uniquement sur le soutien financier de la Loterie Romande; c'est à vous qu'incombe cette responsabilité. Lisez et corrigez les contributions relatives à votre institution. Transmettez-nous les corrections ainsi que le matériel photographique *ad hoc*. Faites-nous connaître les noms et coordonnées de personnes susceptibles de figurer dans la nouvelle rubrique *Who is Who* et bien sûr transmettez-nous régulièrement les informations sur les nouvelles expositions, publications, vos soucis et vos joies. Comme nous le répétons année après année, la balle est dans votre camp, à vous de jouer le jeu, nous vous donnerons un coup de main !

Les informations complémentaires et détaillées seront mises en lignes dès le 26 mars prochain sous la rubrique Impressum de l'adresse

[www.museesvalaisans.ch](http://www.museesvalaisans.ch)

Fabian Perren, Webmaster VM

*Traduction française: secrétariat de l'AVM*

Die Website der VWM wurde auch während des Jahres 2010 in technischer und inhaltlicher Hinsicht angepasst und erweitert: Neue Beiträge erschienen, bestehende Rubriken wurden zum Teil überarbeitet. Als ebenso aufwendig wie notwendig erwies sich die Anpassung des Designs und der Grafiken an das neue breitere Bildschirmformat.

## Grundsätzliches

Die Internetpräsenz der VWM ist die Visitenkarte der Vereinigung und ihrer Mitglieder. Zusätzlich stellt sie die einmalige Möglichkeit dar, *Marketing* für das eigene Angebot auf eine kostengünstige und global wirksame Art zu betreiben.

[www.wallisermuseen.ch](http://www.wallisermuseen.ch)

lebt allein von der Aktualität und Qualität der veröffentlichten Informationen.

- Die auf der Startseite platzierte *interaktive Übersichtskarte* bietet jedem Besucher den direkten Zugang zu aktuell 52 Beiträgen, mittels derer sich ein jedes Mitglied in zwei Sprachen und multimedial - mit Text, Bild, Audio, Video - der Öffentlichkeit vorstellen kann.
- Ebenfalls auf der Startseite werden die *aktuellen Ausstellungen, Events, Projekte und Publikationen aufgeführt*. Jeder Eintrag im Infokiosk führt zu einem eigenen Artikel, der in multimedialer Form zusätzliche und detaillierte Informationen zu den einzelnen Angeboten enthalten kann. Die eigentliche *Infothek*, die auch als *Archiv* dient, enthält zur Zeit rund 80 Beiträge, die einen interessanten Rückblick auf die Aktivitäten der VWM-Mitglieder gestatten.

Innerhalb der *Infothek* bieten sich noch zusätzliche Rubriken an : *Projekte* und *Publikationen* können vorgestellt werden, die *Jahresberichte* ab 2009 werden aufgeführt, *Dossiers* mit Informationen zu musealen Fragestellungen können eingesehen werden.

Die Rubrik *Expos virtuell* dient ebenfalls der Repräsentation und dem Marketing: Virtuelle Ausstellungen - multimediale Bildergeschichten - sollen dem Besucher zusätzliche Informationen zum Wallis und seinen Eigenheiten vermitteln, ihn

zum Verweilen auf der Site oder zu erneuten Besuchen anregen. Und mehr noch: *Die Besucher der Site sollen zum Besuch der Walliser Museen, zu einem Aufenthalt im Wallis animiert werden!* In diesem Sinne repräsentiert die Website der VWM auch unseren Heimatkanton...

## Stand der Dinge

In diesem Sinne muss die momentane Situation als unbefriedigend betrachtet werden:

- Viele Museumsartikel und das zugehörige Bildmaterial sind veraltet.
- Nicht alle Museumsartikel sind zweisprachig.
- Es gehen zu wenig und zum Teil mangelhafte Informationen zu Ausstellungen, Events, Projekten und Publikationen ein.
- Die Möglichkeit virtuelle Ausstellungen zu gestalten, wird zu wenig genutzt.

Der Webmaster der Site kümmert sich um technische Fragen und veröffentlicht alle Beiträge. Die Inhalte müssen jedoch von Ihnen als Mitgliedern der VWM geliefert werden. Sie als Handelnde vor Ort sind somit direkt gefordert und auch beteiligt:

- Lesen Sie mindestens 1x im Jahr den Artikel zu Ihrem Museum, ihrer Institution. Übermitteln Sie uns unverzüglich die notwendigen Korrekturen.
- Informieren Sie uns über Ihre Ausstellungen, Projekte und Publikationen.
- Erzählen Sie uns von verdienten Persönlichkeiten, interessanten Objekten und amüsanten Begebenheiten.
- Berichten Sie uns über museale und kulturpolitische Problemstellungen und Entwicklungen, die für alle Mitglieder von Interesse sein könnten.
- Ergänzen Sie ihre Eingaben mit Bildmaterial, Audiofiles und Videodateien.
- Und wenn Sie uns eine gute Bildergeschichte liefern, so machen wir daraus gerne eine virtuelle Ausstellung.

## Ziele 2011

*Rubrik Museen* - Alle Museumsartikel sind aktualisiert: Sie sind zweisprachig, mit aktuellem Bildmaterial und einer interaktiven Karte versehen und verfügen - falls gewünscht - über eine einleitende Diashow (Beispiel: Martigny, Musées des Sciences de la Terre, s. 14).

*Startseite* : Die Diashow Aussenansicht/Innenansicht Museum ist vollständig.

*Rubrik Museen* : Die Diashow: Schönes & Interessantes (1 Objekt pro Museum) ist vollständig.

*Neu Rubrik* :

- *Who is Who* Vorstellung von Personen, die im Wallis im musealen, resp. kulturhistorischen Bereich tätig sind.
- Volltext-Suchfunktion

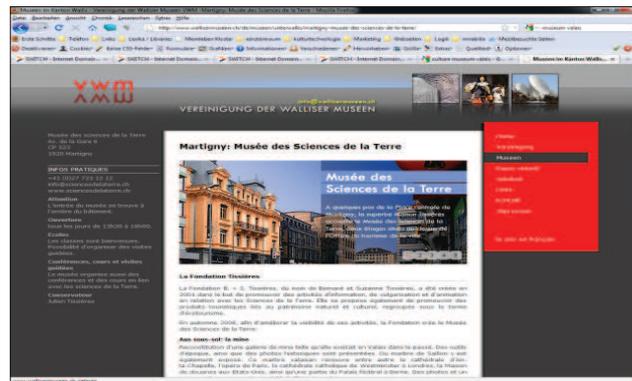
Damit diese Ziele erreicht werden können, ist die VWM nicht nur auf die entsprechende Finanzierung durch die Loterie Romand angewiesen, sondern *vor allem anderen auf Ihre Mitarbeit* : Lesen und korrigieren Sie den Artikel zu Ihrer Institution. Übermitteln Sie uns die Korrekturen und notwendiges Bildmaterial. Senden Sie uns Namen und Adressen von Personen für die Rubrik *Who is Who*. Und natürlich: Informieren Sie uns über Ausstellungen, Events, Projekte und Publikationen, über Freude und Leid und etc.

Zusätzliche und detaillierte Informationen finden Sie ab dem 26.03.2011 auf [www.wallisermuseen.ch](http://www.wallisermuseen.ch) in der *Rubrik Impressum*.

[www.wallisermuseen.ch](http://www.wallisermuseen.ch)

Fabian Perren, Webmaster VWM

# Exemples - Beispiele



Musée des Sciences de la Terre: Diashow, Praktische Informationen in linker Spalte.



Musée des Sciences de la Terre: Interaktive Karte mit Bild und zusätzlichen Informationen



Startseite: interaktive Übersichtskarte und Diashow (links).

# LES MUSÉES ET LEURS ACTIVITÉS

## BERICHTE DER MITGLIEDER

**Les textes ci-dessous sont publiés sous la responsabilité des institutions qui les ont transmis.**

### Musée d'art du Valais

Le début de l'année 2010 a été placé sous le signe de la grande exposition *Explosions lyriques. La peinture abstraite en Suisse (1950-1965)*. Cette importante manifestation et son catalogue de référence ont définitivement déclaré les ambitions et imposé les réalisations de notre musée au niveau national.

Au titre des collections, cette exposition a également donné des fruits remarquables, en particulier le dépôt par la Confédération d'œuvres de peintres abstraits suisses, ainsi que le dépôt par un collectionneur d'un bel ensemble d'œuvres de la seconde Ecole de Paris (notamment d'Alfred Manessier).

D'autres secteurs de collection ont bénéficié d'acquisitions significatives. Notons en particulier le dépôt d'une *Femme au cabri* (1910) d'Ernest Biéler par la Bourgeoisie de Montana et les achats d'un portrait d'Edmond Bille par Albert Chavaz, d'une composition abstraite du collectif Equipo 57, ainsi que d'un tableau de la période « Swiss Pop » de Samuel Buri. Enfin, l'entrée d'un tableau à sujet valaisan de Félix Vallotton – *La tour de Goubing*, datant de 1919 – a achevé en beauté une année faste. Ce dernier achat a été rendu possible grâce au généreux soutien de la Loterie Romande, partenaire fidèle des grands projets de notre institution.



Vue d'une salle d'exposition de la Donation Line et Jean-Philippe Racine © Musées cantonaux, Sion; photo. O. Maire, photogenic.ch

L'art contemporain n'a pas été oublié non plus, avec l'achat d'une photographie d'Annelies Štrba, la réalisation d'une installation de Pierre Vadi dans la cage d'escaliers de la Majorie et la donation des quelque 80 estampes éditées au cours des dix dernières années par l'atelier Multiples-Editions de l'Ecole cantonale d'art du Valais.

Du 29 mai au 24 octobre, nous avons rendu hommage à la Donation Line et Jean-Philippe Racine, dont la soixantaine d'œuvres, entrées dans notre collection deux ans auparavant, ont été présentées dans six salles du Musée et accompagnées d'une publication qui vient compléter les deux précédents catalogues sélectifs de notre fonds, publiés en 1997 et 2008.

Le 2 octobre a été inauguré, lors d'une journée spéciale, le dispositif permanent Toucher Voir visant à rendre le Musée d'art accessible aux visiteurs aveugles et malvoyants. Une maquette des bâtiments a été disposée dans la loge d'entrée, des transpositions tridimensionnelles de cinq œuvres de la collection ont été placées en regard des œuvres originales, et le commentaire d'une trentaine d'œuvres a été enregistré en français, en allemand et en anglais sur un audioguide. Notons que ces réalisations profitent à l'ensemble des publics du Musée : visiteurs individuels, familles, scolaires, etc.



Visite guidée d'un groupe de personnes malvoyantes: découverte tactile d'une œuvre de Maria Ceppi. © Musées cantonaux, Sion ; photo. O. Maire, photogenic.ch

A partir du 20 novembre, les salles du Musée ont enfin accueilli la carte blanche offerte à Joëlle Allet, jeune artiste lauréate du Prix culturel Manor Sion 2010. Un catalogue, sous forme de livre d'artiste, accompagne l'exposition.

Au chapitre des collaborations, le directeur du Musée, Pascal Ruedin, participe activement à la préparation de la Triennale d'art contemporain Label'Art, entreprise collective qui sera organisée en 2011 dans les principales institutions artistiques publiques et semi-publiques valaisannes. Comme vice-président de la Fondation Air&Art constituée cette année, il suit de près le projet visant à réaliser en Valais plusieurs interventions d'envergure et pérennes de type Land Art. Il poursuit enfin son mandat de membre au sein du comité de l'Association des musées suisses.

## Musée d'histoire du Valais

Un nouvel outil pour la visite de l'exposition permanente est paru ce printemps. Ce petit guide de 32 pages, abondamment illustré, présente de manière synthétique le contenu des 28 salles du Musée, après un court rappel de l'histoire de l'institution. Il a été imprimé en trois langues (français, allemand et anglais).

Au cours de l'année, quelques hôtes de marque ont arpenté nos salles, dont la chancelière de la Confédération, Mme Corina Casanova, accompagnée de ses proches collaborateurs, ou le Conseil d'Etat de Zurich, invité par son homologue valaisan.

Petit clin d'œil sympathique, c'est le son du Fado, musique traditionnelle portugaise bien connue, qui a fait vibrer les murs de la « Caminata » lors de la Nuit des Musées du mois de mai.

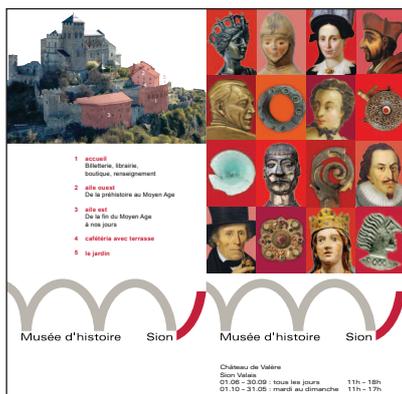


© Musées cantonaux du Valais, Sion. Denis Emery, photo-genic.ch

Au cours de l'été, la TSR a diffusé « Trésors de Musées », une série présentant vingt institutions muséales de Suisse romande, dont le Musée d'histoire du Valais.

Quelques très belles pièces archéologiques de la riche nécropole sédunoise de Don Bosco ont pu être présentées en primeur au public, à l'Espace d'archéologie de la Grange-à-l'Evêque, dans le cadre des Journées du Patrimoine, en septembre, en complément à des visites sur le site lui-même et dans un atelier de restauration.

En novembre, c'est un nouveau volume des Cahiers du Musée qui a été présenté au public. Ce n° 11 est intitulé « Bernardine tu seras ! Le monastère de Collombey, un patrimoine de 4 siècles ». Il montre, sur 248 pages, le patrimoine mobilier de l'institution, ainsi que sa bibliothèque et les travaux de couvent.



Couverture du guide de visite, version française

## Musée de la nature du Valais

En 2010, le Musée de la nature a poursuivi les inventaires des collections, herbiers, insectes et minéraux principalement. La collection de papillons de Nicolas von Roten, Sierre (183 boîtes contenant environ 15000 papillons,



Biche installée dans son biotope au 1er étage du Musée. © Musées cantonaux du Valais, Robert Hofer

achat des insectes valaisans, don du solde) a été installée au dépôt des Musées cantonaux. Le Musée de la nature a acquis la collection d'insectes de Jean-Pierre Rausis, Orsières (108 boîtes contenant environ 2900 insectes). Il a acquis ou fait préparé 37 oiseaux et mammifères et acheté 37 moulages de reptiles et batraciens représentant les espèces présentes en Valais. L'Association des amis du Musée a offert un bélier et une brebis Nez noir, installés au premier étage du Musée de la nature.

La Commission pour l'aménagement de la future exposition permanente à la rue des Châteaux a poursuivi ses travaux, pour son installation en 2012.

« Une stratégie valaisanne pour la biodiversité » a été le thème du colloque des 4, 5 et 6 novembre 2010, organisé en collaboration avec La Murithienne. Le cours de détermination des mammifères de Suisse a rassemblé 30 participants le 13 mars. Le Musée de la nature a reçu à Sion les conservateurs des Musées d'histoire naturelle de Suisse (environ 60 personnes).

Le Musée de la nature collabore avec La Murithienne à un inventaire et une évaluation des sentiers didactiques du Valais (environ 200), avec pour objectifs la mise en valeur de ce moyen de transmission de la connaissance de la nature du canton.



Nouvelle présentation de la minéralogie, collection Gerlach © Musée cantonaux du Valais, Robert Hofer

Die nachfolgenden Texte unterliegen der redaktionellen Verantwortung der Institutionen, die sie uns übermitteln haben.

## Lötschentaler Museum

### Ein Referenzwerk

Das Hauptereignis 2010 des Lötschentaler Museums war zweifellos die Ausstellung „Katholische Bilderwelten“. Diese war begleitet von der Publikation „Eine katholische Glaubenswelt: Das Lötschental des 19. Jahrhunderts“ (Verlag hier+jetzt, Baden). Das Buch präsentiert auf 160 Seiten und 130 Illustrationen eine ganze Serie von Objekten, wie sie sich in den Sammlungen zahlreicher Walliser Museen finden. Es dient damit gleichzeitig als Handbuch für die Dokumentation und Inventarisierung von Andachtsgegenständen.



Um an den räumlichen Kontext der Exponate zu erinnern, fand die Vernissage der Ausstellung „Katholische Bilderwelten“ in der Pfarrkirche von Kippel statt. Und für den akustischen Kontext sorgte der Kirchenchor von Kippel.

### Website

Rund 50 Exponate wurden zudem auf der Website des Museums aufgeschaltet und können dort auch nach Abschluss der Ausstellung eingesehen werden. Die Objektdatenbank auf [www.loetschentalemuseum.ch](http://www.loetschentalemuseum.ch) umfasst zur Zeit insgesamt rund 250 Sammlungsobjekte, die – klassiert nach Rubriken – in Bild und Text konsultiert werden können.

### Vernetzung

Die Aktivitäten des Lötschentaler Museums waren 2010 einmal mehr geprägt von Partnerschaft und Vernetzung. So wurden in Zusammenarbeit mit der Abteilung Ur- und Frühgeschichte des Geschichtsmuseums Wallis die archäologischen Bestände des Museums einer umfassenden Analyse unterzogen und neu inventarisiert. Zu den weiteren Kooperationsprojekten gehören: Forschungsarbeiten im Rahmen von „Museumsnetz Wallis“; Mandate des Regioplus-Projekts „Lötschental plus“ und des Unesco Welterbes Schweizer Alpen; Projekte mit der Universität Oldenburg und dem Musée d'ethnographie Neuchâtel; Programme am Multimediafestival BergBuchBrig und an der „Woche der Religionen“ des Forums Migration Oberwallis; Veranstaltung mit Visarte Oberwallis etc.

## Markanter Neueingang

2010 konnte das Lötschentaler Museum einen wichtigen Neuerwerb verzeichnen: ein mächtiges Relief des Bietschorns, hergestellt 1938 von Eduard Imhof (1895-1986), einem der bedeutendsten Reliefbauer der Schweiz. Das Relief im Massstab 1:2'000 kam als Dauerleihgabe des Naturmuseums Solothurn ins Museum. Fachleute zählen Imhofs Bietschorn-Modell zu den besten je hergestellten Reliefs.

Der vollständige Jahresbericht 2010 des Lötschentaler Museums ist auf [www.loetschentalemuseum.ch](http://www.loetschentalemuseum.ch) einsehbar.



Frisch restauriert und 2010 erstmals in einer Ausstellung gezeigt: Memen-to-Mori Bild aus dem Beinhaus von Kippel, gemalt um 1820.

## Musée valaisan de la Vigne et du Vin (MVVV)

Le Musée valaisan de la Vigne et du Vin (MVVV), par sa mission fondamentale, assure la conservation d'un patrimoine lié à la vigne et au vin. Il conduit également des recherches, documente les objets de sa collection et développe des activités de médiation. Le MVVV est devenu au fil des années un pôle de référence qui répond à un besoin d'informations sur les traditions, l'histoire et la compréhension de la vigne et du vin. Il s'affirme comme un centre de compétences, non seulement pour la région, mais également pour la Suisse, grâce aux relations entretenues avec d'autres cantons et pays viticoles.

Les points forts qui ont marqué l'année 2010 sont les suivants :

### Exposition et publication

#### « Dans ma vigne, il y a des cactus »



Pour célébrer l'Année de la Biodiversité, le Musée valaisan de la Vigne et du Vin a proposé en 2010 à ses visiteurs une visite en images de la vigne aux 104 espèces de Corbassières. Une centaine d'espèces végétales cohabitent entre les ceps de la vigneronne Marie-Bernard Gillioz. Le photographe Robert Hofer a suivi la vie de ce terroir exotique. Yann Clavien, biologiste, a été chargé d'en

faire l'inventaire botanique. L'exposition était accompagnée d'une publication.

### Histoire de la Vigne et du Vin en Valais, Rebe und Wein im Wallis, von den Anfängen bis heute : l'édition allemande et les prix.



Plus de 500 pages, une centaine d'articles pour éclairer les facettes d'un passé long de plus de vingt-trois siècles. Des images d'archives, des photographies d'objets, des tableaux et des graphiques pour illustrer des milliers d'informations recensées en six ans d'étude.

**L'Histoire de la vigne et du vin en Valais, des origines à nos jours**, est le fruit d'une recherche initiée en 2002, par le Musée valaisan de la Vigne et du Vin (MVVV), avec la participation d'une trentaine de chercheurs de tous horizons (historiens, ampélographes, géographes, ethnologues, archéologues et biologistes). Budget du projet 1,6 Mio.

Ces connaissances révèlent une très longue tradition vitivinicole et expliquent l'attachement des Valaisans au produit de leurs vignes. Elles sont précieuses pour la valorisation de notre patrimoine. Ce projet de recherches scientifiques interdisciplinaires a abouti fin 2009 à la publi-

cation d'un ouvrage de référence « Histoire de la vigne et du vin en Valais, des origines à nos jours ». Après le succès de la 1<sup>ère</sup> édition française (épuisée en un mois), la 2<sup>e</sup> édition française est sortie en 2010. Le MVVV a également conduit en 2010 l'édition allemande de l'ouvrage « Rebe und Wein im Wallis, von den Anfängen bis heute ».

L'*Histoire de la vigne et du vin* a reçu en 2010 le prix Prosper Montagné du meilleur livre sur le vin, remis à Sierre le 10 juin, ainsi que le prix Montesquieu Histoire, remis à Bordeaux le 28 octobre dans le cadre de la première biennale internationale du livre du vin.

Plusieurs conférences ont été organisées en 2010 pour mettre en lumière le travail effectué par les chercheurs.

- 14 avril : Le goût du vin au Moyen Âge et les cépages anciens
- 5 mai : Le vigneron face à l'Etat: entre liberté et dépendance
- 17 novembre : La vigne avant les Romains, info ou intox ?

### Projet mes 4 ceps : partage de connaissance



Le projet baptisé « Mes 4 ceps » connaît un succès grandissant. Lancé à Sierre par des enseignants désireux de partager avec leurs élèves leur passion de la

vigne, cette initiation aux travaux viticoles, reprise par le MVVV dès 2001, a essaimé dans une bonne partie de la vallée du Rhône, de St German à Fully en passant par Sierre et Sion.

Avec ce concept, le MVVV vise un double objectif. D'une part, il permet de faire découvrir la vigne et ses travaux à des enfants qui n'en ont qu'une idée très vague alors même qu'ils habitent au cœur du vignoble. D'autre part, il leur donne une image vivante du musée, trop souvent considéré comme un lieu figé et poussiéreux.

Durant l'année, les enfants travaillent 4 ceps de vigne. Le Musée de la Vigne et du Vin accompagne les enseignants et les vigneronnes tout au long de la démarche. Il établit et édite des dossiers pédagogiques régulièrement remis à jour. Transposition théorie/pratique, ouverture de l'école sur la vie active, liens intergénérationnels ou encore mise en valeur de l'interculturalité sont mis en lumière au travers de cette activité pédagogique muséale.

Le projet mes 4 ceps a été présenté par l'équipe de médiation culturelle du MVVV (responsable du projet Jacqueline Vuagniaux) aux médiateurs culturels romands, le 19 avril à Lausanne, lors du colloque de Médiamus « Partenariat Ecoles-Musées en Romandie : quel rôle pour l'école ? » ainsi qu'aux médiateurs culturels suisse alémaniques dans le cadre de la Formation (CAS) en médiation culturelle et pédagogie muséale, à Salgesch le 12 novembre.

## Projet Interregg : La beauté du geste, objets de la vigne et du vin dans les collections valaisannes



l'artisanat de tradition dans un cadre alpin et transfrontalier.

L'objectif sous-jacent est de contribuer à documenter l'histoire générale de la culture matérielle de la vigne et du vin en Valais dans le cadre de la viticulture domestique et commerciale en combinant une approche historique, technique et ethnographique.

Le livre, destiné aux spécialistes comme à un large public mettra en valeur les objets les plus pertinents des collections valaisannes. La volonté est de donner à voir les objets selon divers angles: représentation photographique de l'objet, notice scientifique, inscription socioculturelle de l'objet, comparaison avec d'autres régions viti-vinicoles, témoignages d'utilisateurs. L'intention est de révéler des aspects de l'identité valaisanne à travers l'étude des outils de la vigne, tout en rattachant ces particularités à des connaissances plus générales qui concernent toutes les régions vini-viticoles.

Ce guide prendra appui sur l'ensemble des collections significatives des musées valaisans (Musée valaisan de la Vigne et du Vin, Musée d'histoire du Valais, musées locaux membres de l'AVM) ainsi que sur les collections des musées des régions alpines voisines (région Rhône-Alpe, val d'Aoste, Piémont).

Le canevas de l'ouvrage en préparation sera le développement annuel de la vigne et les travaux qui s'y rapportent. Les différents objets de musées sont ainsi inscrits dans une chaîne opératoire ancrée dans une réalité de terrain.

Après une introduction descriptive (description et contextualisation historique des travaux, focalisation sur les outils d'hier et d'aujourd'hui, éclairage socioculturel), toute une série de regards seront portés sur l'outil-objet de musée : les mots des vigneronnes illustrent l'usage des outils, l'iconographie est ciblée sur les objets et sur quelques images les présentant in situ, des légendes précises indiquent les mesures et les matières des objets (permettant ainsi de parcourir visuellement l'évolution des matériaux). Des thèmes particuliers à la recherche ethnologique comme la question du genre (homme-femme), le détournement d'outils (outil décoration) ou la description d'usages non-conventionnels de certains outils, les particularités de la viticulture domestique comme de la viticulture commerciale, ainsi que certains objets immatériels (la dégustation, les concours, etc.) seront aussi exploités.

L'objectif de ce projet Interreg conduit avec l'IVAT et le Musée de l'artisanat valdôtain (Fenis) est de valoriser et sauvegarder les éléments culturels et productifs de

Des objets d'autres collections valaisannes seront également présentés : la collection Ançay à Fully, le musée de Plan Cerisier et les musées cantonaux.

## Journée internationale des musées - 23 mai Sur le sentier viticole Le tour de la vigne et du vin en 1 jour

Une journée extraordinaire, à vivre en 7 étapes, de 9h à 16h. Des scientifiques, des artistes et des professionnels du monde viticole vous donnent les clés des vignes et du vin.

La balade débute à Salgesch, avec la rencontre de Marie-Bernard Gillioz, la vigneronne qui a inspiré l'exposition «Dans ma vigne, il y a des cactus». Elle se poursuit sur le sentier viticole: contes et légendes du monde viticole, biodiversité dans les vignes, découverte des cépages et dégustation commentée, lecture de poèmes de Rilke au pied de la Tour de Muzot, récit de la vie des vigneronnes nomades à Muraz et visite du nouvel espace d'exposition de Sierre. Public adulte et familles.

## Musées de Bagnes

Quatre expositions ont été organisées au Musée de Bagnes en 2010 :

- *Bagn'art.*
- *Le goût du monde.*
- *De la corne au sabot, passionnément..*
- *Eden Roc.*

La Forge Oreiller, la Scie et le moulin de Sarreyer, le Musée des glaciers, le Musée de la pierre ollaire et l'Ancienne Demeure ont été ouverts comme les autres années durant la période estivale.

## Collections et Recherches

Le travail d'inventaire des objets du musée en collaboration avec les initiateurs du dictionnaire du patois de Bagnes s'est prolongé par une campagne de reproduction photographique d'environ 500 objets.



Récolte d'un témoignage pour les objets de l'industrie laitière

L'étude sur les objets de l'industrie laitière s'est prolongée avec notamment la consultation de fonds ethnographiques à Neuchâtel et la récolte de témoignages de laitiers dans différentes régions du canton. La version définitive du rapport sur la première phase du projet a été rendu. Il sera prochainement mis en ligne sur le site de l'AVM.

En parallèle de cette étude muséale, le Musée de Bagnes poursuit une recherche sur les alpages du Val de Bagnes. Elle comprend un recensement de tous les bâtiments d'alpage du Val de Bagnes, des études historiques ponctuelles liées à des procès, ainsi que des sondages archéologiques.

### Le musée de la pierre ollaire

Dans la salle des expositions temporaires, Mélanie Duc et Claire Pattaroni ont monté une exposition originale pour à la fois mettre en évidence les principales questions que l'on se pose sur la pierre ollaire et pour annoncer le contenu de la future exposition permanente. Depuis février 2011, elles ont en effet commencé l'aménagement de cette exposition permanente qui sera inaugurée en juin 2012.

### Journée suisse des moulins et Journée Internationale des Musées

Tous les musées de Bagnes se sont associés pour ces journées. La nuit s'est déroulée à la Scie et aux moulins de Sarreyer, la journée a permis d'accueillir des sociétés locales pour présenter la diversité culturelle de la vallée.

### Et encore...

- Célestin le bouquetin : l'animation pour le jeune public s'est poursuivie durant l'été.
- Expositions extérieures:
  - Barrage de Mauvoisin : l'exposition sur le barrage de Mauvoisin a réuni les œuvres de Federico Berardi et David Favrod sous le thème de la montagne magique.
  - Sur Verbier : de nouvelles structures ont été mises en place pour accueillir les œuvres d'un photographe valaisan, Alain de Kalbermatten.
- Publications : le musée a publié trois catalogues pour accompagner les expositions : *Le goût du monde*, *De la corne au sabot* (Jean-Marie Jolidon), *Eden Roc*.
- Internet : le Musée s'est enfin doté d'un site internet à l'adresse : [www.museedebagnes.ch](http://www.museedebagnes.ch).



L'expo *De la corne au sabot*, passionnément. © Jean-Marie Jolidon

### Regionalmuseum Binn

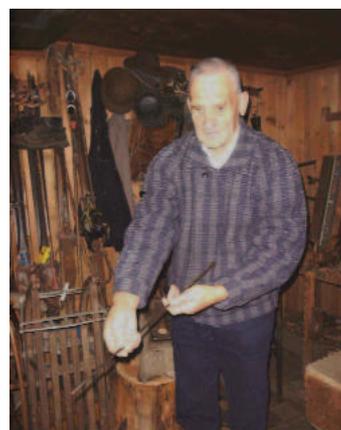
Eine der wichtigen Aktivitäten im Regionalmuseum Binn / Stiftung Graeser-Andenmatten war auch 2010 die Fortsetzung der Dokumentationsarbeiten: Dank dem Einsatz der Wissenschaftlerin und Filmerin Mélanie Pitteloud (Uni Zürich/wohnhaft in Les Agettes) und dank dem Entgegenkommen von Museumsgründer und Archäologe Gerd Graeser konnten alle volkskundlichen Objektgruppen in der Ausstellung erfasst werden; 2011 stehen die Kurzfilme stehen dem Publikum bereits zur Verfügung.



Das Wissen der Gründergeneration mittels Filmaufnahmen sichern: Gerd Graeser und Mélanie Pitteloud im Regionalmuseum Binn. © Werner Bellwald, 2010

### Museum Bodmen

Im Januar 2011 verstarb in Naters Albert Diezig. Er wurde 1930 in Bodmen (Gemeinde Blitzingen) geboren. Nachdem er schon in jungen Jahren Gegenstände vor den Antiquitätenhändlern „rettete“, eröffnete er in Bodmen 1996 ein Museum mit an die 3000 Gegenständen, die das traditionelle Wohnen und Wirtschaften zeigten und teils aus seiner Familie und aus der Gemeinde, teils aus dem ganzen Oberwallis stammten.



Albert Diezig erklärt in seinem Museum in Bobmen den Gebrauch des „Chuttlestäcke“ © Fabian Perren, November 2000

## Pro Natura Zentrum Aletsch

Neben der Dauerausstellung über das UNESCO-Welterbe Schweizer Alpen Jungfrau-Aletsch zeigte das Pro Natura Zentrum Aletsch im vergangenen Jahr eine Sonderausstellung zum Thema „Der Steinadler – König der Lüfte“, die bei den Besucherinnen und Besuchern auf ein sehr positives Echo stiess. Wegen des schlechten Wetters lag die Besucherzahl mit 5'896 Gästen allerdings etwas tiefer als im Vorjahr.



## Goldminenmuseum Gondo

In Gondo wurde 2009 im totalsanierten Stockalperturm eine Ausstellung zum Goldbergwerk Gondo/Zwischbergen eröffnet. Das neue Museum ist dem Ecomuseum Simplon angegliedert. Es soll mit Gegenständen aus der Hammerschmiede Brig und aus einem Atelier zur Blattgoldherstellung ergänzt werden (ein Teil der Exponate ist bereits platziert). Pro Jahr besuchen einige hundert Personen die Ausstellung.



Rolf Gruber – Grenzwächter in Gondo, ausgebildeter Wanderleiter und passionierter Goldsucher – führt viele Gruppen durch das „Goldminenmuseum Gondo“. © Werner Bellwald, 2011

## Museum im Alten Gasthof von Simplon-Dorf

Seit der Gründung Geschäftsstelle besteht die Möglichkeit, das Museum auch ausserhalb der Öffnungszeiten zu besuchen. Dadurch wird der Vormittag vermehrt genutzt und auch am Abend nach 17 Uhr werden einige Gäste verzeichnet. Nach dem Umzug der Goldausstellung nach Gondo in den Stockalperturm, und weil noch kein Ersatz dafür installiert werden konnte, hat die Anzahl der BesucherInnen generell abgenommen. Die stärkste Abnahme erfolgte bei den Familien und Schulklassen. Das Gros an Eintritten ist um 10 Uhr und von 14 bis 16 Uhr zu verzeichnen.



## Museum der Schweizergarde

Das Museum der Schweizergarde in der ehemaligen Festung von Naters setzte seine Sammlungstätigkeit fort, dokumentierte Dutzende Gegenstände und bereitete sie für die Ausstellung in der „Schatzkammer der Schweizergarde“ vor. Vor allem kam die Institution ihrem Auftrag als eigentliches Kulturzentrum nach und gab die erste Nummer einer Publikationsserie heraus. Es handelt sich um die Memoiren von August Kunz, der 1878 in die Garde eingetreten war und einen anschaulichen Bericht über seine Dienstzeit in Rom verfasste.



Zusammenführen von Kulturgut: Odile Ganter in Basel schenkt das handkolorierte Fotoporträt (um 1880) ihres Grossvaters dem Museum der Schweizergarde in Naters /VS. © Werner Bellwald

## Museum Ausserberg

Ein zentrales Anliegen der Kulturkommission als Trägerin des „Museums Ausserberg“ ist es, Informationen zu historischen Objekten und Begebenheiten an die Bevölkerung weiter zu vermitteln. 2010 ergaben sich gleich mehrere willkommene Gelegenheiten dazu.



In

Im Mitteilungsblatt der Gemeinde Ausserberg erhielten wir Gelegenheit für drei Ausgaben die Titelgeschichte beizusteuern. Form einer Serie wählten wir das Thema „Objekte aus dem Museum Ausserberg“. So wurden jeweils in einer Nummer die Bereiche „Bergwerk „Galkinu“, Transportwesen sowie Milchgewinnung und -verarbeitung vorgestellt. Auf diese Art

konnten vor allem Objekte aus dem Depot präsentiert werden. In den entsprechenden Artikeln ging es in erster Linie darum, das historische Umfeld der Gegenstände auszuleuchten und damit auf die Bedeutung der Objekte für Ausserberg hinzuweisen.

Am Schweizerischen Mühlttag vom 15. Mai war wiederum die Dorfmühle Ausserberg zur Besichtigung geöffnet. Zugleich wurde auch eine Fotoausstellung zum traditionellen Roggenanbau und dessen Verarbeitung gezeigt. Die Kulturkommission möchte den Anbau von Roggen fördern, damit in der Mühle vermehrt eigenes Korn verarbeitet und mittelfristig in einem Dorfbackofen gebacken werden kann. Dazu wurde im Herbst 2010 erstmals ein Musteracker in Dorfnähe mit Roggen eingesät.

Beim Kulturwegtag der Stiftung „Kulturweg Ausserberg-St. German-Raron“ vom 28. August ging es am Posten in Ausserberg um „Traditionelles Bauhandwerk“. Dabei stellten vier ausgewählte Firmen ihre Tätigkeit näher vor: Maurer – Trockensteinmauern; Zimmermann – Spaltsägen von Wandbalken; Dachdecker – Natursteinplattenbedachung; Ofenbauer – Giltsteinofen. Fachleute der einzelnen Firmen verstanden es ausgezeichnet, durch das Vorzeigen bestimmter Tätigkeiten sowie durch Erläuterungen zu verschiedenen Werkzeugen einen interessanten Einblick in ihr Berufsfeld zu vermitteln. Gezeigt wurden alte traditionelle Techniken aber auch die heutige Handhabung.

Am Weiterbildungstag der VWM in Reckingen am 16. Okt. wurde uns neben Reckingen und Törbel die Möglichkeit geboten, unser Konzept der Dorfführungen näher vorzustellen. Da Ausserberg über kein Museum mit regelmässigen Öffnungszeiten verfügt, werden die einzelnen Ausstellungsräumlichkeiten in verschiedenen Gebäuden mittels Führungen zugänglich gemacht. Auf diese Weise konnten wir 2010 86 Personen an den regulären Mittwochführungen (Ende Juni bis Mitte Oktober) und 666 Personen auf Anmeldung hin unser Dorf näher vorstellen.

## Museum Bürchen

In Bürchen steht eine Initiative aus der Mitte der 1980er Jahre vor ihrem (vorläufigen?) Ende: Eine vom Gardisten Walter Zenhäusern initiierte und eine Zeit lang von Gemeinde und Verkehrsverein mitgetragene „Stiftung Heimatmuseum Bürchen“ erwarb das Felixhaus, ein Wohnhaus aus dem Jahre 1609, und plante hier ein Ortsmuseum. Die damalige Stellungnahme von Dr. Walter Ruppen war positiv und ein (Teil)inventar wurde erstellt. Zustande kam das Museum aber nicht, Zenhäusern verstarb 1993 und die Stiftung wird nun aufgelöst. Was mit den Objekten aus dem einstigen bäuerlichen Alltag geschehen soll, ist derzeit unklar; Eigentümerin ist die Familie. Das Gebäude hingegen gehört der Stiftung.

## Erschmatt Erlebniswelt Roggen Erschmatt und Sortengarten Erschmatt



Gemeindepräsident Rafael Locher, links, übergibt Roni Vonmoos-Schaub einen Jubiläumswein

Seit 25 Jahren besteht der Sortengarten Erschmatt. Das war einer der Höhepunkte des Jahres 2010.

Der Leiter des Sortengartens, Roni Vonmoos-Schaub, besuchte den Grundkurs Museumspraxis. Zum Abschluss entstand eine Arbeit zum Thema «Lebende Pflanzen im Museum», die hier gelesen werden kann.

<http://www.museums.ch/index.php?id=663>

In der Arbeit wird dargestellt, was alles zu beachten ist, wenn ein Teil der Sammlung aus lebenden Pflanzen besteht. Konservierung heisst hier: anbauen, jäten, pflegen, ernten. Es werden auch einige Gedanken entwickelt, wie eine Ausstellung mit Gegenständen, die wachsen und reifen und vergehen, gestaltet werden kann.

Mehr auf [www.roggenbrot.ch](http://www.roggenbrot.ch)

## Museum auf der Burg, Raron

Das Museum auf dem Burghügel besitzt einen eigenen Keller, welcher als Ausstellungsraum genutzt wird. Im Jahr 2010 wurden erneut zwei Kunstausstellungen durchgeführt. René Ruppen sowie Roland R. Favre stellten ihre Werke aus. Der kleine Galeriebetrieb hat Einfluss auf die Besucherzahlen, die Einnahmen und steigert die Attraktivität des Museums.

Nach mittlerweile 16 erfolgreichen Betriebsjahren ist aber festzuhalten, dass vermehrt Unterhalts- und Erneuerungsarbeiten anstehen. Das Interesse stagniert und ist leicht rückläufig, insbesondere in der direkten Umgebung. Die Betriebskommission ist gefordert, innerhalb der Gemeinde die nötige Sensibilität zu erwirken und konkrete Vorschläge zu erarbeiten. Der thematische Einbezug frühgeschichtlicher Exponate (Heidnischbiel) kreist schon lange in den Köpfen der Verantwortlichen. On verra ...

## Musée du Grand Lens

Dans la maison Emery, les travaux ont été entrepris dans la perspective de monter et documenter la nouvelle exposition permanente du Musée du Grand Lens. Les dépôts qui se trouvaient dans les caves humides de la commune ont été déménagés, les objets seront exposés. Pour ce faire, le musée va disposer d'un deuxième bâtiment, la Maison des chèvres.



Gérard Rey, historien à Lens, identifie les tableaux de la famille Briguet qui seront exposés en 2011 au Musée du Grand Lens. © Werner Bellwald

## Maison de la Nature, Sion

L'exposition 2010 de la Maison de la Nature avait pour thème les prédateurs, avec pour titre : *Tuer pour manger*.



Pour la deuxième année, une collaboration avec la revue des sciences naturelles « La Salamandre » a permis à la Maison de la Nature de bénéficier des aquarelles du peintre-animalier Jean Chevallier.

Le concept de la muséographie, un jeu de l'oie géant, a été pensé par l'architecte Jean-Luc Torrent, la biologiste Myriam Gaudin et l'illustrateur Ambroise Héritier. La réalisation est de Fabrice Fournier de l'Oeuvre suisse d'en-traide ouvrière (OSEO).

Les visiteurs, chats ou souris, ont découvert l'exposition en suivant les cases du jeu selon le chiffre obtenu en laissant leur dé en mousse. 11 cases « spéciales » plus grandes présentaient au public les techniques de chasse des prédateurs.

Quant aux animations, la venue le vendredi du P'tit Sédunois et les conférences du jeudi soir ont été accompagnées de deux nouveaux événements :

- La rencontre avec les artistes de Montorge durant cinq soirs entre juillet et août en collaboration avec l'Office du tourisme de Sion
- L'animation sur le site de Montorge pour les enfants chaque 1<sup>er</sup> mercredi du mois.



## Musée des Bisses, Ayent

Nous poursuivons les travaux en vue de l'ouverture du musée prévue en octobre 2011.

L'exposition occupera 270 m<sup>2</sup> sur trois étages de la Maison Peinte de Botyre. L'aménagement extérieur comportera une reconstitution de divers types et éléments liés aux bisses : chéneaux, bazot, tretschorb, répartiteur, marteau avertisseur et cabane de garde.

L'inventaire de la collection d'objets liés aux bisses et à l'irrigation est en cours. Nous avons recueilli bon nombre de documents intéressants (livres des droits d'eau, procès-verbaux d'assemblée, etc.). Nous procédons également à des enregistrements de témoignages de gardes-bisses, présidents de consortage et utilisateurs pour constituer la mémoire des organisations de gestion de l'eau.



L'inventaire des bisses presque terminé (260 bisses répertoriés et situés géographiquement) est disponible sur notre site Internet.

Notre médiathèque compte actuellement 120 éléments écrits (livres, articles, travaux scientifiques, prospectus et divers) également disponible sur notre site Internet. La récolte d'éléments audio-visuels est en cours, en collaboration avec la Médiathèque du Valais.

[www.musee-des-bisses.ch](http://www.musee-des-bisses.ch)

[www.suonemuseum.ch](http://www.suonemuseum.ch)

### Musée à Evolène

Créer un espace pour conserver et mettre en valeur le patrimoine évolénard représente l'un des objectifs de la Fondation *Le Musée à Evolène*. En juillet 2001, la première partie de l'exposition permanente était installée au deuxième étage d'un bâtiment construit en 1764.

En 2007, la fondation a acquis le rez-de-chaussée et les caves de cet édifice historique. Les travaux de mise en état du bâtiment ont été entrepris de sorte que le rez-de-chaussée a accueilli, en été 2009, une partie de l'exposition consacrée à la faune de nos montagnes, organisée dans le cadre des manifestations du centième anniversaire de la Diana du Val d'Hérens.



En été 2010, la seconde partie de l'exposition permanente a été aménagée au rez-de-chaussée; la porte du musée s'ouvre désormais directement sur la grande place. Le Musée s'étend sur les trois étages du bâtiment.

À l'entrée, différents thèmes, tels les jeux, le tissage, la transmission familiale, la production rurale, interpellent le visiteur par le choix de quelques objets emblématiques.

Quant à la pièce toute en madriers de mélèze, elle accueille la partie de l'exposition permanente consacrée aux costumes. La profondeur historique avec le *koutilyòn*, la diversité des pièces et les ensembles vestimentaires présentés illustrent le code d'habillement et la fabrication des textiles.

La troisième pièce rappelle l'histoire du bâtiment qui a notamment abrité jusque dans les années 1970 une épicerie.

L'année 2010, par l'inauguration de la seconde partie de l'exposition permanente, marque l'achèvement d'un projet conduit pendant plus d'une décennie, les murs du bâtiment deviennent ceux du musée.

### Musée d'Héréence



L'ancienne forge avant sa rénovation; en arrière plan, l'entrée dans la maison d'habitation des ouvriers. © Werner Bellwald, 2008

Les travaux de rénovation extérieure de la forge se sont terminés en 2010 et les travaux à l'intérieur ont été commencés. En complément, dans la maison d'habitation de la famille, des espaces pouvant servir à des expositions temporaires ont été aménagés dans le galetas ainsi que dans la cave. Cette forge, dont le linteau porte la date de 1711, est une des plus anciennes du Valais. Le dernier forgeron actif a travaillé ici jusque dans les années 1949-50.

### Musée d'Isérables

L'année 2010 a procuré deux sujets très intéressants au musée avec pour point commun leur importance dans l'histoire passée, présente et future. L'une des deux expositions temporaires possède une portée locale voire régionale, l'autre un impact international.

Jusqu'en août 2010, les photographies de Bernard Dubuis ont illustré l'homme au travail lors de réfection totale du Téléphérique Riddes-Isérables. Si je dis l'homme, c'est qu'il n'y avait guère de personnel féminin actif dans cette première voie de transports reliant Isérables à la plaine.

Ce renouvellement du TRI a mis un terme définitif à l'ancien musée d'Isérables, déjà « hors service » depuis 2003. Il était sis dans le bâtiment d'arrivée, espace appartenant au Canton. Ce dernier en a eu besoin pour la réfection du téléphérique.

Des soirées à thème ont permis d'approfondir certains vécus ou des aspects techniques de cette œuvre mémorable.

Le Service cantonal des Transports et Bernard Dubuis ont édité un livre contenant des photographies en noir et blanc; il continue d'être en vente au musée.



Avec « l'exp-eau », un changement radical habitera le musée jusqu'à septembre 2011. Cette exposition temporaire parle de l'âme de l'eau (Victor Schauberg ; Alexandre Lauterwasser ; Masaru Emoto) et du sourcier-géobiologue (Damien Evéquo). Elle contemple la beauté de l'eau exprimée par des œuvres d'art. « L'exp-eau » relate l'histoire de l'être humain dans ses efforts pour maîtriser

l'eau, que cela soit sa force ou sa distribution. Elle en observe – non sans critiques - les conséquences et les projets (par exemple l'agriculture, la privatisation, etc.).

Le Valais étant très riche en eau, une bonne partie de « l'exp-eau » y est dédiée de manière technique et didactique (Cap Santé). L'abondance en eau de la commune d'Isérables est documentée ainsi que mise en valeur par une miniature de la scierie à eau du Plantourny. Last but not least, « l'exp-eau » invite à respecter, économiser et moins polluer cette première source de toute vie.

Des soirées à thème illustreront des aspects précis liés à l'importance de l'eau (24.2., 31.3., 28.3.2011).

## Musée de Saxon

29 mai 2010: inauguration de la 1ère exposition temporaire du Musée de Saxon :

*500 millions de taille-crayons, émoi, émoi, émoi !*

Une étonnante collection privée de 672 taille-crayons, réunis sur une quinzaine d'années par M. Edmond Burnier collectionneur. Ce petit objet né d'un besoin : tailler le crayon, (XIX<sup>e</sup> siècle), outil utilitaire avant tout, deviendra dans ce monde de consommation (XX<sup>e</sup> siècle), un gadget représentant toutes choses du quotidien, en toutes sortes de matières, bois, laiton, métal et autres matériaux synthétiques.



Nos nombreux visiteurs ont été enthousiasmés par la diversité des pièces présentées et séduits par les niches de présentations mises en scène par Claire Pattaroni et judicieusement réparties en

thèmes élaborés par Mélanie Hugon-Duc.

Divers groupes et associations sont venus, en apéritif de leur soirée, découvrir le musée, l'histoire locale et pour terminer les taille-crayons. Tous ont été agréablement et même joyeusement surpris.

Nous avons réalisé une plaquette souvenir de cet événement.



Les classes enfantines et primaires sont également venues. Actuellement, nous

planchons sur une approche pédagogique et ludique, des thèmes principaux de notre musée, adaptée aux différents degrés scolaires. Nous espérons la proposer cet automne.

Par l'assemblée constitutive du 16.12. 2010, nous avons créé une nouvelle association « Les Amis du Musée de Saxon »

Bien sûr, nous avons une nouvelle exposition en vue pour le printemps et nous pensons déjà à celle de 2012 .

## Fondation André Guex-Joris

L'année 2010 a été marquée par plusieurs événements :

- Le sauvetage de la prestigieuse Collection Suisa-Frascarolo qui semble être unique en Europe, complétant les collections actuelles de la Fondation par des pièces et des documents de première importance.
- Il y a eu aussi plusieurs donations d'appareils et de disques comme chaque année, le don le plus important fut la collection de M. Widmer avec 3000 disques datant des années 1920 à 1948 en jazz et variétés.
- La participation aux cinquième « Rencontres Internationales Harmoniques » à Lausanne en octobre qui ont eu pour thème « Chopin en son temps ». Durant quatre jours notre exposition au conservatoire de Lausanne a permis à de nombreux visiteurs de découvrir l'histoire de l'enregistrement sonore grâce aux documents et aux différents appareils exposés. Les visiteurs ont pu apprécier l'écoute des premiers enregistrements d'interprétation d'œuvres de Chopin à partir des années 1920 sur des appareils de l'époque et l'exposition sur la vie de Chopin organisée par M. Jeker. Parmi les nombreuses visites de musiciens, de musicologues, mentionnons la venue des classes de solfège du Conservatoire de Lausanne.
- L'exposition pendant le salon « Son et Sens » réunissant des audiophiles, mélomanes et amateurs du goût au Château d'Aigle en novembre organisé par M. Panchard et Mme Sierro. La Fondation présenta la partie historique avec des appareils anciens datant de 1878 à 1930 dont certains résonnèrent dans les salles du château.

En 2010, la Fondation comptabilise la visite de vingt groupes de toutes catégories grâce à la mise en place d'un concept « visite-guidée ». Plus de 1700 visiteurs ont découvert le musée.

Pour la journée des musées du 15 mai 2011 le thème sera :

*Si le son m'était conté!*

Contes et démonstrations sonores seront au rendez-vous pour les familles. Renseignements au musée 027 721 22 34 ou par mail : [fondation.guex-joris@mycable.ch](mailto:fondation.guex-joris@mycable.ch)



## Musée des Sciences de la Terre

### Expositions permanentes

Au 1<sup>er</sup> étage, la grande salle est entièrement consacrée aux minéraux alpins. Un large choix permet aux visiteurs de découvrir les innombrables richesses du sous-sol, en particulier les quartz améthyste, les quartz fenêtre et les quartz gris-bleuté. On peut également découvrir des minéraux fluorescents sous éclairage ultra-violet ainsi que des cristaux géants de 50 à 60 cm de hauteur. Au sous-sol, une galerie de mine a été reconstituée comme elle l'était à l'époque. Ainsi cheminant le long de la voie ferrée, le visiteur découvre des clichés historiques témoignant de l'exploitation minière en Valais au siècle dernier ainsi que des vitrines thématiques telles que « Du gaz hilarant dans les mines », « Le marbre de Saillon » ou encore « Mythologie et esprits des profondeurs ».

### Expositions temporaires

- Des cartes géologiques : Pour quoi faire ? Cette exposition a été créée par un groupe de cinq géologues, une muséographe et un graphiste pour marquer la publication des 3 cartes géologiques valaisannes de Sion, Sierre et Vissoie.
- De l'eau pour tous ! Helvetas et Sinergy. Cette exposition met en scène la crise globale de l'eau et propose des pistes pour sortir de l'impasse.
- Minéraux et fossiles, Fascination Minerals (Bruno Kadlubski): Une collection de fossiles de qualité exceptionnelle et de taille hors du commun ainsi que des vestiges d'animaux ayant vécu sur Terre il y a plusieurs dizaines à plusieurs millions d'années ont pu être admirés au 1<sup>er</sup> étage de la Fondation.
- Tibet et Chants de Milarepa, photographies de Jean-Pierre Emery: L'exposition présente des photographies du Tibet prises entre 1994 et 2007 et des textes choisis parmi les Chants composés, au 11<sup>ème</sup> siècle, par « l'ascète vêtu de coton », Milarepa...

- Rêveries minérales, photographies de Gérard et Bérnyl-Alexandra Brard: cette exposition a été réalisée en France par deux passionnés de photographie
- Minéraux et de gemmes, tant en micro qu'en macro photo.

### Conférences et cours « En Sciences de la Terre »

Ces conférences ont été suivies par une cinquantaine de personnes. Les cours se sont déroulés et ont été suivis par 16 personnes.

Le Musée des Sciences de la Terre a fermé ses portes le dimanche 19 décembre 2010 pour sa pause hivernale. La réouverture a été programmée au mardi 1<sup>er</sup> février 2011.

### Exposition des Objets Anciens de Sembrancher (EOAS)

De nombreux événements ont marqué 2010 :

- Réfection du toit
- Installation électrique refaite selon les normes
- Construction d'un char pour la désalpe sur le thème de la boucherie
- Ouverture pour la désalpe avec pour la 1<sup>ère</sup> fois un bar devant l'expo
- Réorganisation du secteur vigne du 1<sup>er</sup> étage
- Subvention de CHF 2500.- qui nous a été accordée par le Service de la Jeunesse, dirigé par M. Paul Burgener
- Réalisation du programme de l'inventaire spécialement conçu selon nos besoins et début de la saisie des objets

En 2011, un accent particulier sera mis sur l'inventaire. Il se poursuivra sous forme manuscrite et informatique avec la collaboration de personnes âgées de notre village. Il restera à finir de payer l'installation électrique et le raccordement.

Un nouveau char pour la désalpe sera programmé, avec l'ouverture de notre bar devant l'expo qui a très bien fonctionné.

**Musée Espace Alpin  
Centre Culturel du Hameau  
Verbier**



Plus de 3000 objets répartis sur une surface de 2000 m<sup>2</sup> témoignent de l'habitat, du travail, de la culture et des coutumes des régions alpines. Les objets exposés, des 18<sup>e</sup>, 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles vous emmèneront pour un voyage passionnant et instructif à travers 300 ans d'histoire.



A découvrir aussi des présentations de Téléverbier et les secours en montagne, des Transports de Martigny Région et des Forces Motrices de Mauvoisin. Quatre films vidéo sont projetés en permanence.

En 2010, le Musée a présenté une exposition de photos et cartes postales dont les thèmes étaient « Verbier autrefois » et la construction du barrage de Mauvoisin, ainsi que diverses expositions de peinture et une exposition d'art africain.

**Informations pratiques :**

- Boutique de souvenirs sur place
- Horaires d'ouverture : 30 décembre - 30 avril et 15 juin-15 septembre, du jeudi au dimanche, de 13h30 à 18h00
- Parking intérieur; bus navette gratuit depuis le centre de la station
- Contact : [cculturel@lehameau.ch](mailto:cculturel@lehameau.ch), [www.lehameau.ch](http://www.lehameau.ch) ou 027 771 75 60



**Fondation Jean-Marcel Aubert  
Jardin botanique alpin Flore-Alpe  
Champex**

Musée vivant en plein air, le Jardin botanique alpin Flore-Alpe a su déjouer en 2010 une météo souvent capricieuse. Les visiteurs fidèles se sont laissés emporter par son environnement exceptionnel, par la diversité des couleurs, des formes et des senteurs.

Quelques nouveautés réjouissantes; un site internet ([www.flore-alpe.ch](http://www.flore-alpe.ch)) et un flyer entièrement relooké; la publication de cartes postales et du catalogue de l'exposition. Tous ces éléments nous ont donné une plus grande visibilité. La modification de l'entrée du jardin (suppression du tourniquet automatique) avec l'accueil permanent du public par un (e) agent (e) d'accueil s'est révélée des plus judicieuse.

Le thème annuel 2010 «Etonnantes rosacées» a servi de fil rouge à nos activités estivales.

**Quelques points forts :**

- Journée internationale des Musées : exposition «Flore-Alpe, un bouquet de Rose» invitation à toutes les personnes se prénommant Rose en Entremont à participer à cette journée. Au programme: exposition retraçant le portrait de sept Rose entremontantes, contes rosés et dégustations rosées.
- «Botanica 10» participation à la semaine suisse des Jardins botaniques
- «Portes ouvertes» quatre journées phares avec à la clé de nombreuses activités liées au thème annuel ; conférences, visites guidées, excursions, dégustation, démonstration
- Atelier créatif pour les enfants
- Concert de musique classique par les jeunes musiciens du «Verbier Fest'Off»
- Participation à la journée «Toucher Voir» en organisant une visite guidée spéciale de l'exposition de sculptures
- Stages de sculpture sur bois avec Claude Veuillet, conservateur et restaurateur sur bois, stage de macrophotographie avec P.- André Pichard et un atelier de gravure et impression en compagnie d'Olivier Tamarcaz
- L'exposition de sculptures de l'artiste yverdonnois Etienne Krähenbühl dont l'installation judicieuse a démontré le mariage parfait entre nature et sculpture. Le côté ludique de ses œuvres, mobiles, cinétiques, interactives, musicales a séduit tous les publics.



Une classe enfantine en compagnie du sculpteur Etienne Krähenbühl ©Anne-Valérie Liand

- Accueil de 18 classes pour des visites guidées

### Activités scientifiques :

La Fondation Jean Marcel Aubert a exécuté trois mandats par le Service des Forêts et du Paysage concernant la lutte contre les néophytes envahissantes de la région de Champex, une étude de l'écologie de l'arole dans le Val d'Arpetaz et la création d'une banque de donnée pour la flore du Valais.

Le directeur du Centre alpin de phytogéographie CAP a effectué les relevés des placettes permanentes de suivi de la végétation et des relevés météorologiques et il commencé le deuxième relevé des aroles dans le Val d'Arpetaz. L'Atlas de la flore du Canton de Genève dont il a la charge a été terminé et remis à l'imprimerie pour une édition en 2010.

Le jardinier-botaniste a entretenu et renouvelé les collections dans de bonnes conditions, dont le réaménagement du biotope de la steppe valaisanne. Il a créé une nouvelle zone sableuse où il a installé des vicariantes atlantiques des espèces valaisannes (ex: chardon bleu maritime et chardon bleu des Alpes). Il a participé à l'inventaire des néophytes de la région de Champex.

Enfin, le projet de rénovation des bâtiments a occupé une grande place. L'étude des plans et des devis et une 1ère étape de mise à l'enquête publique sont terminés. On se réjouit de pouvoir réaliser une partie des travaux en 2011.



Rosa pendulina L., le rosier des Alpes © Caroline Vermot

### Les Amis du Moulin et du Four à pain de Sarreyer

Née de la reprise de l'association « Scie et Moulins de Sarreyer » qui gère actuellement le monument classé du même nom elle a pour but de:

- Créer un four banal (en construction)
- Mettre en place une organisation pour montrer « La naissance du pain – du grain au pain »
- Trouver le financement
- Organiser et utiliser le four banal pour le village et pour l'animation touristique

L'administration communale de Bagnes met à disposition de l'association l'ancienne laiterie qui n'est plus exploitée.



Le financement de la construction est pris en charge par l'association et le subventionnement communal est de l'ordre de 50%. Le coût total est estimé à plus de Fr. 600'000,--.

Actuellement en construction nous espérons achever le four dans l'année qui vient et de créer ensuite le « chemin du pain » à travers le village de Sarreyer.

Chaque personne qui adhère peut participer à la construction et aux futures « cuites » de pains prévues plusieurs fois dans l'année.

### Comité:

- Jean-Marc Masson, président
- Bertrand Deslarzes, vice-président
- Gaston Besse, secrétaire-caissier

### Pour le courrier ou le soutien :

Les Amis du Moulin et du Four à pain de Sarreyer  
Chemin du Darray vé 23, 1948 Sarreyer

Par mail : [foursarreyer@bagnes.ch](mailto:foursarreyer@bagnes.ch)

## Musée historique du Chablais

Le Musée historique du Chablais a pris possession du Château de la Porte du Scex et Laura Sbriglione a été nommée conservatrice à temps partiel en août 2010. En collaboration avec le comité de la Fédération des musées historiques du Chablais et le conseil scientifique, elle va préparer un programme d'activités avec des expositions permanente et temporaire. Un nouveau concept pour la mise en valeur d'un étage pour des événements culturels va aussi être élaboré.



Françoise Oberholzer, responsable du Musée de Vouvry prête des objets du dépôt à Laura Sbriglione pour le Château de la Porte du Scex, objets devant figurer dans l'exposition

sur l'industrie. Ici une passoire provenant de l'ancienne fabrique de papier de Vouvry.

## Musée du Vieux-Vouvry

Durant ces dix dernières années, les expositions temporaires du Musée du Vieux Vouvry étaient visibles dans le château de la Porte de Vouvry. Pour palier au changement d'affectation du château, la commune de Vouvry a mis à disposition des espaces situés au centre du village. L'Espace culturel se trouve donc à la Grande Rue, au rez de chaussée où vous pourrez voir, entre autres, des tableaux.



Exposition temporaire de Jacques Bühlmann nouvel Espace culturel de Vouvry

## Musée des Traditions et des Barques du Léman Saint-Gingolph

La situation particulière et unique du musée des Traditions et des Barques de Saint-Gingolph, est à souligner, à cheval sur deux pays, la France et la Suisse. Saint-Gingolph, avec Port-Valais, sont les seules communes valaisannes touchant le Léman, notre musée représente une petite partie du canton. Nous évoquons la vie des bateliers, des carriers, de la communauté lémanique au temps des barques. Pour nous, pas de frontière à une époque, valaisans, savoyards vaudois vivaient du lac essentiellement. Les naus, les cochères, les barques à voile latines, sont les symboles du patrimoine lémanique.

Le musée est situé dans le château du XVIème siècle, au centre de la partie historique du village, il se veut actif et vivant, il est le résultat du travail de nombreux habitants.

### Nos principales activités au cours de 2010 :

- **Mai** : exposition à Evian à l'occasion du 10ème anniversaire du lancement de la barque La Savoie
- **Juillet** : présent à Vevey avec la manifestation Léman traditions
- **Septembre** :
  - deux week-ends des journées du patrimoine
  - exposition à la salle du Billard sur Les hommes et les femmes qui ont marqué notre histoire
  - conférence de Monsieur Sandro Guzzi : Femmes, hommes et vie familiale dans le Valais occidental entre 1650 et 1850
- **Octobre** :
  - création de notre site internet
  - première rencontre avec Festival Flatus
- **Novembre** : présent au centre Migros Aigle

Nous avons reçu 38 groupes pour des visites guidées en cours d'année.

# PUBLICATIONS

## VERÖFFENTLICHUNGEN

Sabine Carruzzo, Pierre Dubuis, dir. A.-D. Zufferey, Rebe und Wein im Wallis, édition In Folio et Musée valaisan de la Vigne et du Vin, 2010

Philippe Curdy, Jérôme Bullinger, Pierre Crotti, Verusca Valsecchi, Willy Tinner, 2010, Recherches archéologiques dans les régions du Simplon et de l'Albrun (Valais et Piémont), du Mésolithique à l'Époque romaine, in : Tzortzis et Delestre (dir.), Archéologie de la montagne européenne, Actes du colloque Gap (F), Aix-en-Provence, 185-196

Hilaire Dumoulin, Amédée Zryd, Nicolas Crispini: Glaciers. Passé-présent du Rhône au Mont-Blanc, Genève 2010

Curdin Ebnetter : « ... les deux êtres que je voudrais voir tous les jours ... ». Die Beziehungen Rilkes zu Catherine Pozzi und Paul Valéry im Zeitraum 1924-1926. In: Blätter der Rilke-Gesellschaft 30, S. 74-90. Tübingen: Wallstein, 2010

### **Jardin alpin Champex :**

- Landolt, E., B. Bäumler, A. Erhardt, O. Hegg, F. Klötzli, W. Lammler, M. Nobis, K. Rudmann, F. H. Schweingruber, J.-P. Theurillat, E. Urmi, M. Vust, & T. Wohlgemuth (2010). Flora indicativa. Ökologische Zeigerwerte und biologische Kennzeichen zur Flora der Schweiz und der Alpen, 378pp, Haupt, Bern
- Vittoz P., N. Bayfield, R. Brooker, D. Elston, B. Duff, J.-P. Theurillat & A. Guisan (2010). Consistency of recording high mountain vegetation: trials in Scotland and Switzerland. *Journal of Vegetation Science* 21:1035-1047
- Vittoz P., M. Camenisch, R. Mayor, L. Miserere, M. Vust & J.-P. Theurillat (2010). Subalpine-nival gradient of species richness for vascular plants, lichens and bryophytes in the Swiss Alps. *Botanica Helvetica*: 139-149

### **Lötschentaler Museum:**

- Eine katholische Glaubenswelt. Das Lötschental des 19. Jahrhunderts, Baden, Verlag hier+jetzt, 2010
- „Tschäggättä - die Lötschentaler Holzmasken“, Masken aus dem Lötschental und andere Schweizer Masken, Fondation de Watteville, Martigny 2010, 14-31
- „Postkartentrachten“, Kulturmagazin, Schweizerisches Nationalmuseum, 2/2010, 4.
- „Die Tracht im Spannungsfeld von Tradition und Innovation“, Trachten auf dem Laufsteg, Forum Schweizer Geschichte, Schwyz 2010, 26-36
- Museumszeitung, Zeitung des Vereins zur Förderung des Lötschentaler Museums, 2010/2

## Musées de Bagnes :

- Christophe Carraud et al, *Le goût du monde*, 200 pages
- Jean-Marie Jolidon, *De la corne au sabot... passionnément*, 88 pages. Diego Fellay (dir), Eden roc, 82 pages

## Musées cantonaux, Sion:

- Joëlle Allet : Bon voyage, catalogue d'exposition, Sion, Musée d'art du Valais, Baden : Kodoji Press, 2010, 78 pages
- Philippe Curdy et Louis Chaix, Les premiers pasteurs du Valais, Le Globe tome 149, Genève, 2010, 93-116
- Philippe Curdy und Urs Leuzinger, Die archäologische Erforschung der Alpen einst und jetzt, Archäologie Schweiz, 2.2010, 4-9
- Antonia Nessi, "Disegno informale. Tre variazioni: Lenz Klotz, Charles Rollier, Massimo Cavalli", dans Libretto, n. 15, Tesserete: Pagine d'Arte, 2010, 19-41
- Pascal Ruedin (dir.), Donation Line et Jean-Philippe Racine au Musée d'art du Valais, catalogue d'exposition, Sion : Musées cantonaux, 2010, 109 pages
- Pascal Ruedin, Beaux-arts et représentation nationale. La participation des artistes suisses aux expositions universelles de Paris (1855-1900), Bern, Frankfurt, New York (.): Peter Lang, 2010, 679 pages
- Romaine Syburra-Bertelletto, Thomas Antonietti, Patrick Elsig, *Alain Guerrier, Bernardine tu seras! Le monastère de Collombey* : un patrimoine de 4 siècles, Sion-Baden 2010 (Cahiers du Musée d'histoire du Valais, 11)

# ASSOCIATION VALAISANNE DES MUSÉES - AVM

## VEREINIGUNG DER WALLISER MUSEEN - VWM

Rue des Châteaux 14  
1950 Sion / Sitten

Mail [yvonne.parlier@admin.vs.ch](mailto:yvonne.parlier@admin.vs.ch)  
[werner.bellwald@admin.vs.ch](mailto:werner.bellwald@admin.vs.ch)

Tel. 027 606 46 70  
Fax 027 606 46 74

### COMITÉ

Thomas Antonietti, président  
Bertrand Deslarzes, vice-président  
Yvonne Parlier, secrétaire  
Hilaire Dumoulin, caissier  
Philippe Curdy, Sion  
Gisèle Pannatier, Evolène  
Edwin Pfaffen, Ausserberg  
Nadège Uldry, Sion  
Anne-Dominique Zufferey, Sierre-Salquenen

### Réviseurs

Marc-André Roth, Saxon  
Ruth Vouillamoz, Isérables

### Collaboratrices et collaborateurs

Werner Bellwald, conservateur  
Fabian Perren, webmaster  
Aline Héritier, Savièse  
Mélanie Hugon-Duc, Conthey  
Mélanie Pitteloud, Les Agettes  
Sophie Providoli, Sierre

### Rapport annuel 2010-2011

Illustrations page de couverture:

- © Museum, Simplon-Dorf
- Ernest Biéler, Femme au cabri, 1910, tempera sur toile, 197.4 x 95 cm, Inv. BA 3104. Dépôt de la Bourgeoisie de Montana. © Musées cantonaux, Sion ; photo. M. Martinez
- *Au fil de l'O*, sculpture d'Etienne Krähenbühl exposée au Jardin botanique alpin Flore-Alpe de Champex © François Busson

### Rédaction

Werner Bellwald, conservateur  
Thomas Antonietti, président  
Yvonne Parlier, secrétaire  
Fabian Perren, webmaster

### Traduction

Yvonne Parlier, secrétaire  
Philippe Curdy, Sion  
Werner Bellwald, conservateur

### Mise en page

Aline Héritier, Savièse

Sion, mars 2011



AVEC LE PRECIEUX SOUTIEN DE LA

